

POLST là gì?

Vietnamese

Lệnh Bác Sĩ Điều Trị Duy Trì Mạng Sống

Hướng Dẫn POLST cho Khách Hàng

Duy trì cho Hawai'i bởi Kōkua Mau



Kōkua Mau

“Chăm sóc Tiếp tục”

Hawai'i Hospice and Palliative
Care Organization

- **POLST = Lệnh Bác Sĩ Điều Trị Duy Trì Mạng Sống**, là mong muốn về chăm sóc của bạn được thực hiện thông qua:
 - Lệnh y tế, được hoàn thành bởi bác sĩ hoặc Điều Dưỡng Thực Hành Nâng Cao (APRN) về chăm sóc ngay bây giờ.
 - Được làm theo bởi các bác sĩ chăm sóc sức khỏe, bao gồm Dịch Vụ Y Tế Cấp Cứu, như Nhân Viên Y Tế.
- Bạn sử dụng POLST khi bạn có tình trạng sức khỏe nghiêm trọng.
- Người làm công tác xã hội, y tá và các chuyên gia chăm sóc sức khỏe khác có thể giúp bạn điền vào mẫu POLST của riêng mình, nhưng mẫu này **PHẢI** có chữ ký của bác sĩ hoặc APRN mới có hiệu lực.
- POLST chứa lệnh y tế chỉ ra những gì bạn muốn hoặc không muốn chăm sóc y tế nếu bạn không thể đưa ra quyết định cho mình nữa.
- Bác sĩ hoặc APRN của bạn, những người được cấp phép tại Tiểu Bang Hawai'i (hoặc được phép hành nghề nếu từ quân sự hay VA) **PHẢI** xem xét và ký vào mẫu POLST.
- POLST cũng yêu cầu có chữ ký của bạn hoặc Đại Diện Ủy Quyền Hợp Pháp của bạn (xem trang 2 để có định nghĩa).

Khi nào tôi sẽ cần mẫu POLST?

- Mẫu POLST dành cho những người mắc có bệnh mạn tính gây suy nhược hoặc đang đối mặt với một căn bệnh hạn chế cuộc sống, chẳng hạn như bệnh tim và phổi giai đoạn cuối hoặc ung thư hết thuốc chữa.
- Quyết định tạo POLST nên được thảo luận với bác sĩ riêng của từng người.

Mẫu POLST yêu cầu thông tin về ý muốn điều trị y tế của bạn:

- Cho dù cố gắng hồi sinh tim phổi hay không (tham khảo trang web để biết 'Câu Hỏi về CPR'),
- Cường độ chăm sóc y tế mà bạn muốn,
- Nếu bạn muốn nhập viện và theo những điều kiện nào, và
- Nếu bạn muốn dinh dưỡng nhân tạo bằng ống nuôi, (xem trang web của Kōkua Mau để có Bản Tin về 'Nuôi Ăn Bằng Ống')

CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP (FAQ)

Làm cách nào tôi lấy bản sao mẫu POLST?

Bạn hoặc bác sĩ của bạn có thể tải xuống mẫu POLST và hướng dẫn cho bác sĩ của bạn tại trang web Kōkua Mau:

www.kokuamau.org/polst. Trang web Kōkua Mau là nguồn trung tâm thông tin POLST trung ương cho Hawai'i. Hầu hết các bệnh viện, nhà điều dưỡng, bác sĩ sức khỏe gia đình và nhà tế bần cũng như những người khác trong cộng đồng cũng có mẫu này cho bạn, và có thể cung cấp một số hỗ trợ để hiểu rõ mẫu và điền vào mẫu. Xin ghi nhớ là mẫu POLST của bạn phải được bác sĩ hoặc Điều Dưỡng Thực Hành Nâng Cao (APRN) của bạn ký mới có giá trị. Có thể lấy tài liệu này và các tài nguyên bằng các ngôn ngữ khác, như Chỉ Thị Trước hoặc POLST, từ bác sĩ chăm sóc sức khỏe, bác sĩ, hoặc công ty bảo hiểm sức khỏe cung cấp hoặc trên trang web của Kōkua Mau tại www.kokuamau.org/languages.

Luật pháp có yêu cầu tôi hoàn thành POLST hay không?

Không. POLST là tự nguyện và có tại Hawai'i kể từ tháng 7 năm 2009. Tuy nhiên, không có POLST, Dịch Vụ Y Tế Cấp Cứu (EMS) hoặc các bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác có thể được yêu cầu cố gắng khởi động lại tim của bạn và nhịp thở nếu chúng bị ngừng, ngay cả khi bạn không muốn cố gắng thực hiện để hồi sinh bạn, và muốn chết tự nhiên.

Mẫu POLST được giữ ở đâu?

Nếu bạn sống ở nhà thì nên giữ mẫu POLST gốc màu vàng chanh tại nơi dễ thấy. Vị trí lý tưởng là trên tủ lạnh của bạn, nơi nhân viên EMS sẽ tìm nó đầu tiên. Những vị trí dễ thấy khác có thể là phía sau cửa phòng ngủ, trên bàn cạnh giường, hoặc trong tủ thuốc của bạn. Nếu bạn cư trú tại một cơ sở lâu dài, mẫu POLST của bạn có thể được lưu giữ trong biểu đồ y tế của bạn cùng với các lệnh y tế khác. Bản sao mẫu POLST của bạn trên giấy trắng là hợp pháp.

Mẫu POLST có cần được ký hay không?

Có. Bác sĩ hoặc APRN phải ký tên vào mẫu để nó là “Lệnh Bác Sĩ” được hiểu và làm theo bởi các bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác, bao gồm nhân viên EMS. Mẫu này cũng yêu cầu chữ ký của người hoàn thành mẫu hoặc Giấy Ủy Quyền cho Đại Diện Ủy Quyền Hợp Pháp hoặc Chăm Sóc Sức Khỏe.

Đại Diện Ủy Quyền Hợp Pháp (LAR) là gì?

Đây là người có thể ra quyết định cho bệnh nhân khi họ không thể tự mình ra quyết định. LAR có thể là 1) người đại diện được bệnh nhân chỉ định trong Giấy Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe, 2) người giám hộ, 3) người thay thế được bệnh nhân chỉ định khi bệnh nhân vẫn có thể ra quyết định đó, hoặc 4) người thay thế được chỉ định theo sự đồng thuận của những người liên quan. Nếu bệnh nhân không thể tự mình ra quyết định, bác sĩ chính sẽ quyết định trường hợp đó. Sau đó, nỗ lực tìm tất cả mọi người thể hiện sự chăm sóc đặc biệt và quan ngại đối với bệnh nhân và biết rõ mong muốn của bệnh nhân. Một số những người này có thể bao gồm một vợ/chồng không ly thân hoặc sống riêng, cha mẹ và con cái, nhưng những người liên quan không nhất thiết cần phải có quan hệ huyết thống hay hôn nhân. Nhóm người này chọn một quyết định người thay thế theo sự đồng thuận. Điều này tuân theo HRS 327E-5.

Đại Diện Ủy Quyền Hợp Pháp có thể đưa ra những quyết định gì?

Đại Diện Ủy Quyền Hợp Pháp có thể đưa ra tất cả các quyết định mà bệnh nhân sẽ đưa ra thay mặt họ ngoại trừ liên quan đến người ra quyết định về người thay thế được chỉ định theo sự đồng thuận. Người thay thế này được bổ nhiệm theo sự đồng thuận theo HRS 327E-5 có các giới hạn về các quyết định của người đó về việc duy trì hoặc rút bỏ dinh dưỡng và thủy dưỡng nhân tạo. Người thay thế theo sự đồng thuận chỉ có thể ra quyết định duy trì hoặc rút bỏ dinh dưỡng và thủy dưỡng nhân tạo nếu hai bác sĩ độc lập xác thực trong hồ sơ y tế của bệnh nhân rằng dinh dưỡng và thủy dưỡng nhân tạo chỉ kéo dài hành động hấp hối và bệnh nhân rất khó có bất cứ phản ứng thần kinh nào trong tương lai.

Nếu tôi có mẫu POLST thì tôi có cần Chỉ Thị Chăm Sóc Sức Khỏe Trước (AHCD) nữa hay không?

Cực kỳ khuyến nghị bạn cũng hoàn thành một Chỉ Thị Chăm Sóc Sức Khỏe Trước, nhưng không bắt buộc. Chỉ thị chăm sóc sức khỏe trước là cách tốt nhất để: a) cho người khác biết mong muốn của bạn về điều trị, và b) chỉ định người đại diện thay mặt bạn theo giấy ủy quyền chăm sóc sức khỏe trong trường hợp bạn không thể lên tiếng cho chính mình. Mẫu POLST không phải là công cụ phù hợp để bổ nhiệm người đại diện cho AHCD của bạn, vì POLST là một lệnh y tế. Bạn có thể lấy thêm thông tin về các chỉ thị trước từ bác sĩ của bạn hoặc từ trang web www.kokuamau.org/resources/advance-directives. Sự kết hợp của POLST và AHCD cho bạn cơ hội tốt nhất để người khác làm theo mong muốn của bạn trong trường hợp bạn không thể lên tiếng cho chính mình.

Nếu tôi không còn có thể truyền đạt mong muốn của mình và tôi không có POLST thì sao?

Thông qua AHCD, bạn nên bổ nhiệm người thụ ủy theo giấy ủy quyền chăm sóc sức khỏe có thể lên tiếng thay mặt bạn trong trường hợp bạn không thể lên tiếng cho chính mình nữa. Bác sĩ hoặc APRN của bạn có thể điền vào mẫu POLST với Người Thụ Ủy theo Giấy Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe hoặc Đại Diện Ủy Quyền Hợp Pháp dựa trên hiểu biết của họ về mong muốn của bạn.

Mẫu POLST được sử dụng tại cơ sở nào?

Mẫu POLST đã hoàn thành và có chữ ký là một lệnh y tế vẫn cùng với bạn nếu bạn được vận chuyển giữa các cơ sở chăm sóc bất kể bạn đang ở bệnh viện, ở nhà hay tại một cơ sở chăm sóc lâu dài. Mẫu POLST được thiết kế dùng để tuyên đạt lệnh y tế của bạn cho các bác sĩ chăm sóc sức khỏe gồm cả các nhân viên y tế sau khi gọi 9-1-1.

Tại sao Mẫu POLST lại có màu vàng chanh?

Mẫu màu vàng chanh là màu sáng để dễ tìm thấy khi cần và vì nó sao chép rõ ràng trên giấy trắng. Một bản sao màu trắng đơn giản, hoàn toàn chính xác, và được ký bởi bác sĩ hoặc APRN có giá trị và hiệu lực như nhau. Nó cũng sẽ được bác sĩ chăm sóc sức khỏe tôn trọng kể cả nhân viên EMS.

Để có thông tin mới nhất về POLST và để tải xuống tệp PDF của mẫu POLST gốc (cho bác sĩ) vui lòng truy cập:
www.kokuamau.org/polst

Để biết thêm thông tin, liên hệ Kōkua Mau theo địa chỉ info@kokuamau.org hoặc số 808-585-9977.
(Chỉ Tiếng Anh)

Kōkua Mau
P.O. Box 62155
Honolulu HI 96839
www.kokuamau.org